受験記号番号	

成	
績	

２０２１年度

大学院文学研究科博士課程前期２年の課程入学試験

（春期・一般選抜）問題

外国語（　　フランス語　　）

問題は全部で二問（I と II）あります.

I　次の全文を日本語に訳しなさい.

La figure nouvelle de l'ingénieur s'impose dès le début du XVIIe siècle avec le texte de Galilée, *Dialogue sur les deux systèmes du monde* (1632). Ce ne sont plus des philosophes ou des professeurs de rhétorique qui dialoguent pour établir ensemble la vérité : Galilée fait désormais parler des ingénieurs, Simplicius et Salviati, dans l'arsenal de Venise. L'ingénieur devient alors une « figure » de la pensée moderne. On le retrouve à l'École polytechnique. Saint-Simon, Comte ou même Stendhal y voient l'acteur principal de la modernité. La formation du mot est intéressante : l'ingénieur a évidemment de l'*ingenium*, c'est-à-dire de l'habileté et un talent naturel qui se manifeste dans la création d'engins, de machines, principalement de machines de guerre. C'est que l'ingéniosité n'est pas nécessairement « bonne ». Le génie sait aussi être « malin ». De fait, celui qu'Homère qualifie d'« ingénieux », c'est Ulysse, l'inventeur du cheval de Troie, ruse géniale pour les uns, pour les autres, abjecte trahison qui paraît peu acceptable dans le monde des héros.

(Éric Cobast, *Les 100 mots de la culture générale*, 2017)

受験記号番号	

II　次の全文を日本語に訳しなさい.

Il y a bien longtemps, la France s'appelait *Gaule*.

La Gaule était plus grande que la France d'aujourd'hui, mais elle avait moins d'habitants. Ses champs étaient mal cultivés. Elle était couverte de marécages et de forêts remplies d'ours, de loups, et d'autres animaux sauvages.

Ses habitants, appelés *Gaulois*, aimaient beaucoup la guerre et la chasse. Ils étaient grands, forts et courageux ; ils n'avaient peur de rien. Malheureusement, ils se querellaient et se battaient souvent entre eux.

Les Romains étaient alors le peuple le plus puissant du monde. Ils profitèrent des querelles des Gaulois pour pénétrer en Gaule, et un de leurs plus grands capitaines, Jules César, en commença la conquête.

Les Gaulois se défendirent bravement avec leur chef Vercingétorix, mais ils furent vaincus. Vercingétorix, pris à Alésia, fut mis à mort par ordre de César.

Les Romains furent les maîtres de la Gaule pendant plus de quatre cents ans. Ils y construisirent des villes, des monuments, des ponts, des routes, et ils enseignèrent aux Gaulois les lettres, la peinture, la sculpture.

(Claude Augé et Maxime Petit, *Histoire de France en images*, 2013)

受験記号番号	